

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1993-1994 (*)

1^{er} MARS 1994

L'INTEGRATION EUROPEENNE EN 1993

RAPPORT DU GOUVERNEMENT
SUR L'EXECUTION DU TRAITE INSTITUANT
LA COMMUNAUTE ECONOMIQUE
EUROPEENNE ⁽¹⁾

RAPPORT SUR L'INTEGRATION EUROPEENNE EN 1993

L'INTEGRATION EUROPEENNE 1993

TABLE DES MATIERES

	Page
I. Le Traité sur l'Union européenne	2
La procédure de ratification	2
La mise en œuvre	3
II. Croissance et emploi	5
III. Le Marché intérieur	6
IV. Autres domaines politiques	7
V. La coopération politique européenne	9
VI. Relations extérieures	11
VII. L'élargissement de la Communauté	12
VIII. Relations avec le Parlement Européen	13

⁽¹⁾ « Le Gouvernement présentera chaque année aux Chambres législatives un rapport concernant la mise en œuvre et l'application de ces Traités et des actes annexes » (art. 2 de la loi du 2 décembre 1957 portant approbation des traités instituant la CEE, *Moniteur belge* du 25 décembre 1957).

(*) Troisième session de la 48^e législature.

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1993-1994 (*)

1 MAART 1994

DE EUROPESE INTEGRATIE IN 1993

VERSLAG VAN DE REGERING
OVER DE UITVOERING VAN HET VERDRAG
TOT OPRICHTING VAN DE EUROPESE
ECONOMISCHE GEMEENSCHAP ⁽¹⁾

RAPPORT OVER DE EUROPESE INTEGRATIE IN 1993

DE EUROPESE INTEGRATIE 1993

INHOUD

	Blz.
I. Het Verdrag over de Europese Unie	2
De bekrachtigingsprocedure	2
De tenuitvoerlegging	3
II. Groei en tewerkstelling	5
III. De interne markt	6
IV. Andere beleidsdomeinen	7
V. De Europese politieke samenwerking	9
VI. Buitenlandse betrekkingen	11
VII. De uitbreiding van de Gemeenschap	12
VIII. De betrekkingen met het Europese Parlement.	13

⁽¹⁾ « De Regering zal jaarlijks aan de Wetgevende Kamers verslag uitbrengen betreffende de inwerkingstelling en de toepassing van de onderhavige Verdragen en bijgevoegde akten » (art. 2 van de wet van 2 december 1957 houdende goedkeuring van de verdragen tot oprichting van de EEG, *Belgisch Staatsblad* van 25 december 1957).

(*) Derde zitting van de 48^e zittingsperiode.

Introduction

L'année 1993 a connu des débuts difficiles en matière d'intégration européenne. L'approbation du Traité de Maastricht accusait du retard à la suite du référendum négatif au Danemark en 1992 et de la procédure d'approbation lente et compliquée en Grande-Bretagne. Des doutes étaient apparus dans les autres Etats membres à propos de l'évolution future de l'Union Européenne. Par ailleurs, la crise économique et les remous monétaires minaient la confiance du citoyen européen dans l'Union. La crise en ex-Yougoslavie accentuait le malaise.

La Présidence danoise quant à elle se trouvait confrontée à deux problèmes supplémentaires; un changement de gouvernement en début de présidence et la nécessité de préparer un deuxième référendum qu'elle voulait positif. Le nouveau gouvernement Rasmussen était donc obligé de mener une présidence prudente et pouvait difficilement se permettre de préparer une mise en œuvre du Traité de Maastricht que le citoyen danois rejetait jusqu'à preuve du contraire. Elle se concentra sur la problématique économique, l'élargissement et le rapprochement avec les pays de l'Europe Centrale et de l'Est, y compris la Russie et la CEI.

Ce fût donc à la Présidence belge de relancer la dynamique européenne en rétablissant la confiance dans l'intégration européenne aux yeux du citoyen. Elle s'y employa en mettant l'accent sur la mise en œuvre du Traité de Maastricht, l'adoption du Livre Blanc sur la croissance, la compétitivité et l'emploi et l'accélération des négociations d'adhésion avec les quatre pays candidats.

I. — LE TRAITE SUR L'UNION EUROPEENNE

Bien que l'entrée en vigueur du Traité sur l'Union européenne avait été prévue pour le 1^{er} janvier 1993 (article R du Traité) les problèmes de ratification au Danemark et au Royaume-Uni en décidèrent autrement.

La Belgique quant à elle avait déposé son instrument de ratification le 9 décembre 1992.

La procédure de ratification

Aux problèmes de ratification au Danemark et au Royaume-Uni vint s'ajouter un recours contre la ratification du Traité en Allemagne près de la Cour Constitutionnelle de Karlsruhe.

Grâce à l'accord sur les problèmes soulevés par le Danemark intervenu au Conseil Européen à Edimbourg des 11 et 12 décembre 1992, le Danemark a été

Inleiding

Het jaar 1993 kende op het vlak van de Europese integratie een moeizaam begin. De goedkeuring van het Verdrag van Maastricht had achterstand opgelopen ten gevolge van het negatief resultaat van het Deense referendum in 1992 en de trage, ingewikkelde goedkeuringsprocedure in Groot-Brittannië. Ook in andere Lidstaten waren twijfels gerezen rond de verdere ontwikkeling van de Europese Unie. Bovendien was het vertrouwen van de Europese burger in de Unie geschokt door de economische crisis en de monetaire perikelen. De crisis in het voormalige Joegoslavië droeg eveneens tot de malaise bij.

Het Deens Voorzitterschap kreeg met twee andere problemen te kampen: een regeringswissel bij het begin van het Voorzitterschap en de noodzaak om een tweede referendum te organiseren, bij voorkeur met een positief resultaat. De nieuwe regering Rasmussen werd er dus toe verplicht een voorzichtig Voorzitterschap te voeren. Daarbij kon het zich niet veroorloven de uitvoering voor te bereiden van een verdrag dat, toen althans, door de Deense burger verworpen was. Daarom kwamen vooral de economische problematiek, de uitbreiding en de toenadering tot Centraal- en Oost-Europa, Rusland en het GOS inbegrepen, aan bod.

De Europese dynamiek terug opstarten door het vertrouwen van de burger in de Europese integratie te herstellen, werd aldus de eerste opdracht van het Belgische Voorzitterschap. Daartoe werd de nadruk gelegd op de inwerkingstelling van het Verdrag van Maastricht, op het aannemen van het Witboek over de groei, de competitiviteit en de tewerkstelling en op het versnellen van de toetredingsonderhandelingen met de vier kandidaat-lidstaten.

I. — HET VERDRAG OVER DE EUROPESE UNIE

Voorzien was dat het Verdrag over de Europese Unie op 1 januari 1993 van kracht zou worden (artikel R van het Verdrag), maar de bekrachtigingsproblemen in Denemarken en Groot-Brittannië beslisten daar anders over.

Van zijn kant had België zijn ratificatieoorkonde op 9 december 1992 neergelegd.

De bekrachtigingsprocedure

Boven op de bekrachtigingsproblemen in Denemarken en Groot-Brittannië werd ook in Duitsland bezwaar tegen de bekrachtiging van het Verdrag aangetekend bij het Grondwettelijk Hof van Karlsruhe.

Dankzij de overeenkomst over de Deense bezwaren op de Europese Raad van Edinburg op 11 en 12 december 1992, kon Denemarken op 18 mei 1993

en mesure d'organiser un deuxième référendum le 18 mai, avec un résultat positif cette fois-ci, et de ratifier le Traité.

Le Gouvernement britannique quant à lui, a réussi à faire approuver le Traité de Maastricht encore au mois de juillet. La ratification a eu lieu début août.

Finalement l'Allemagne a ratifié en dernier lieu après que la Cour Constitutionnelle de Karlsruhe eut rendu son arrêt le 12 octobre.

Ainsi le 29 octobre, le Conseil européen de Bruxelles a été en mesure de saluer par sa « Déclaration à l'occasion de l'entrée en vigueur du Traité sur l'Union européenne » le pas important que l'Europe a franchi le 1^{er} novembre.

Il faut néanmoins souligner que cela a été au prix de concessions importantes faites au Danemark, principalement dans le domaine de l'Union Economique et Monétaire et de la défense. En effet, le Danemark ne participera pas à la monnaie unique, ni à la troisième phase de l'UEM. Par ailleurs le Danemark ne participera pas à l'élaboration et à la mise en œuvre des décisions et des actions de l'Union ayant des implications en matière de défense.

L'arrêt de la Cour de Karlsruhe n'est pas sans conséquence non plus pour l'intégration européenne. S'il libère le Traité de Maastricht des suspensions anticonstitutionnelles allemandes, il précise que l'Union européenne n'est autre chose qu'une « alliance » d'Etats, que ce sont les Etats membres qui décident souverainement et démocratiquement de participer à cette Union et qui déterminent les matières qui seront exercées en commun, que le développement dynamique de l'Union dépend en premier lieu des peuples des Etats membres qui donnent la légitimité démocratique à ce processus via leurs Parlements nationaux bien que l'arrêt reconnaisse que la légitimité démocratique est augmentée par l'élection directe d'un Parlement européen.

La mise en œuvre du Traité de Maastricht

La Présidence danoise ne pouvant préjuger du résultat du référendum en préparant la mise en œuvre du Traité, la présidence belge s'est attelée à cette tâche dès le début de son mandat. Ainsi, dans les semaines suivant son entrée en vigueur, le 1^{er} novembre, les principales dispositions du Traité ont pu être mises en route.

— Union Economique et Monétaire

Une série de dispositions de droit dérivé concernant le respect de la discipline budgétaire, l'indépendance des banques centrales et l'autonomie de ges-

een nieuw referendum organiseren, ditmaal met een positief resultaat, en het Verdrag bekrachtigen.

Van haar kant slaagde de Britse regering erin het Verdrag nog tijdens de maand juli 1993 te laten goedkeuren. De bekrachtiging vond in augustus plaats.

Tenslotte ratificeerde Duitsland als laatste het Verdrag, nadat het Grondwettelijk Hof van Karlsruhe op 12 oktober 1993 zijn arrest had bekendgemaakt.

Zo mocht de Europese Raad van Brussel op 29 oktober in zijn « Verklaring ter gelegenheid van de inwerkingtreding van het Verdrag over de Europese Unie » de belangrijke stap die Europa op 1 november heeft gezet, begroeten.

Dit is echter ten koste van belangrijke concessies aan Denemarken gebeurd, hoofdzakelijk op het vlak van de Economische en Monetaire Unie en inzake defensie. Denemarken zal immers niet deelnemen aan de eenheidsmunt of aan de derde fase van de EMU. Overigens zal Denemarken ook niet deelnemen aan de voorbereiding en de uitvoering van beslissingen en acties van de Unie, die gevolgen hebben op het vlak van defensie.

Het arrest van het Hof van Karlsruhe is ook niet zonder gevolgen voor de Europese integratie. Het Verdrag van Maastricht wordt er weliswaar door verlost van de Duitse verdenkingen inzake grondwettelijkheid, maar tegelijk wordt erin gesteld dat de Europese Unie niets anders is dan een « verbond » van Staten, dat het de Lidstaten zijn die soeverein en democratisch beslissen hoe ze aan deze Unie deelnemen en die bepalen welke materies gemeenschappelijk behandeld worden, dat de dynamische ontwikkeling van de Unie hoofdzakelijk afhangt van de volkeren van de Lidstaten, die via hun nationale parlementen het proces legitimeren. Het arrest erkent wel dat de democratische legitimiteit verhoogd wordt door de rechtstreekse verkiezing van een Europees Parlement.

De tenuitvoerlegging van het Verdrag van Maastricht

Aangezien het Deense Voorzitterschap niet kon vooruitlopen op het resultaat van het referendum door de tenuitvoerlegging van het Verdrag voor te bereiden, heeft het Belgische Voorzitterschap deze taak van bij het begin van zijn mandaat aangevat. Zo werden in de weken na de inwerkingtreding, op 1 november, de belangrijkste bepalingen van het Verdrag op stapel gezet.

— De Economische en Monetaire Unie

Er werden een aantal bepalingen van afgeleid recht aangenomen over het eerbiedigen van de begrotingsdiscipline, de onafhankelijkheid van de cen-

tion de la future banque centrale européenne ont ainsi été adoptées.

Le siège de l'Institut Monétaire Européen à Frankfurt a été fixé et son Président, A. Lamfalussy, nommé.

La définition des grandes orientations de politique économique a fait l'objet pour la première fois de la procédure établie par l'article 103 du Traité de Maastricht.

— Politique Extérieure et de Sécurité Commune

Les modalités pratiques d'application des dispositions du traité prévoyant un cadre institutionnel unique pour l'ensemble des activités de l'Union ont été mises au point.

Le Conseil européen du 29 octobre a demandé au Conseil d'élaborer prioritairement les conditions et modalités d'actions communes à entreprendre dans les domaines suivants : Promotion de la stabilité et de la paix en Europe, Proche-Orient, Afrique du Sud, Ex-Yougoslavie, Russie.

— Justice et Affaires Intérieures

L'appareil administratif du « troisième pilier » a été intégré au sein du Secrétariat général et un premier Conseil « Justice et Intérieur » a eu lieu sous Présidence belge.

Un plan d'action a été approuvé mettant l'accent sur la lutte contre la drogue, la politique d'asile et la politique d'immigration ainsi que sur le renforcement de la coopération judiciaire.

Par ailleurs le vote et l'éligibilité de tous les citoyens européens lors des élections européennes du 12 juin 1994 a été rendu possible par l'adoption d'une directive.

Malgré les efforts de la Présidence, l'article 198.A du Traité sur le Comité des Régions n'a pu être mis en place. Néanmoins, dans le respect des prérogatives du Comité, les mesures nécessaires pour un démarrage rapide de ce nouveau comité ont été prises.

— Les sièges

La mise en œuvre du Traité et plus particulièrement, le passage de l'Union Economique et Monétaire à sa deuxième phase impliquait la fixation du siège de l'Institut Monétaire Européen.

Afin de faciliter cette décision, le Conseil Européen du 29 octobre a également fixé les sièges d'une dizaine d'agences ou d'organes nouveaux, dont certaines comme l'Agence pour l'Environnement, Europol ou le Bureau des Marques attendaient une décision depuis des années.

trale banken en de beheersautonomie van de toekomstige centrale Europese bank.

Frankfurt werd gekozen als zetel van het Europees Monetair Instituut en A. Lamfalussy werd tot Voorzitter benoemd.

Voor de bepaling van de grote richtlijnen van het economisch beleid werd voor het eerst gebruik gemaakt van de procedure voorzien in artikel 103 van het Verdrag van Maastricht.

— Gemeenschappelijk Buitenlands- en Veiligheidsbeleid

De praktische toepassingsmodaliteiten van de bepalingen van het Verdrag die een uniek institutioneel kader voorzien voor het geheel van de activiteiten van de Unie werden op punt gesteld.

De Europese Raad van 29 oktober heeft de Raad gevraagd om prioritair werk te maken van de voorwaarden en modaliteiten van het gemeenschappelijk optreden in de volgende domeinen : bevordering van de stabiliteit en de vrede in Europa, het Midden-Oosten, Zuid-Afrika, ex-Joegoslavië en Rusland.

— Justitie en Binnenlandse Zaken

Het administratief apparaat van de « derde pijler » werd in het Secretariaat Generaal geïntegreerd en er vond een eerste Raad « Justitie en Binnenlandse Zaken » plaats onder Belgisch Voorzitterschap.

Een actieplan met nadruk op de drugsbestrijding, het asiel- en immigratiebeleid en de verhoogde gerechtelijke samenwerking, werd goedgekeurd.

Overigens werd een richtlijn aangenomen, waardoor alle Europese burgers actief en passief zullen kunnen deelnemen aan de Europese verkiezingen van 12 juni 1994.

Ondanks de inspanningen van het Voorzitterschap kon artikel 198.A van het Verdrag over het Comité van de Regio's niet gerealiseerd worden. Toch werden, onverminderd de prerogatieven van het Comité, de nodige maatregelen genomen om dit nieuw comité op te starten.

— De zetels

Voor de toepassing van het Verdrag en meer in het bijzonder voor de overgang naar de tweede fase van de Economische en Monetaire Unie moest de zetel van het Europees Monetair Instituut vastgelegd worden.

Teneinde deze beslissing te vergemakkelijken, vestigde de Europese Raad van 29 oktober tegelijk ook de zetels van een tiental agentschappen en nieuwe organen, waarvan een aantal, onder meer het Milieuagentschap, Europol en het Merkenbureau, al jaren op een beslissing wachtten.

II. — CROISSANCE ET EMPLOI

Début 1993, la mauvaise situation économique avec ses conséquences sur la croissance et l'emploi était au centre des préoccupations des Etats membres.

Au Conseil Européen d'Edimbourg (12 décembre 1992) les Etats-membres s'étaient déjà mis d'accord sur l'établissement d'un plan d'action pour promouvoir la croissance et combattre le chômage. Ce plan d'action mettait l'accent sur l'importance de l'achèvement du marché intérieur, la ratification du Traité de Maastricht, l'accord sur les perspectives financières 1993-1999 (Delors II) et le règlement du dossier GATT. Renforcer la confiance et favoriser la reprise économique était d'abord la tâche des Etats-membres; mais une action complémentaire de la Communauté était également prévue.

Un premier train de mesures nationales et communautaires était établi par le Conseil Ecofin du 19 avril. Dans la logique d'Edimbourg, le Conseil de Copenhague avait fixé une stratégie couvrant à la fois le court terme et le moyen, long terme pour rétablir une croissance durable, renforcer la compétitivité de l'industrie européenne et réduire le chômage. L'accent était mis sur les investissements, tant publiques que privés et sur la mise en œuvre rapide du programme de politique structurelle. Un Livre Blanc sur la croissance, la compétitivité et l'emploi était demandé. L'importance de la politique monétaire et de la stabilité des taux de change était soulignée.

Dans ce contexte, le deuxième semestre de l'année a été consacré à l'exécution du plan d'action d'Edimbourg, comme précisé à Copenhague.

1. *Les fonds structurels*

Le 20 juillet, le Conseil a adopté les six règlements régissant le fonctionnement des Fonds structurels pendant la période 1994-1999, au cours de laquelle ils répartissent 141 milliards d'ECUS soit un tiers du budget total de la Communauté. Pour la Belgique, le Hainaut se voit ainsi reconnaître pour la première fois comme zone d'objectif 1.

2. *Le Livre Blanc*

Malgré les divergences de vue sur les raisons de la crise économique et sur les solutions à y apporter, les Etats-membres ont pu se mettre d'accord sur l'analyse, la vision d'avenir et sur les propositions concrètes du Livre Blanc. Ainsi, un cadre général d'actions au niveau national a pu être établi qui comporte non seulement des recommandations pour améliorer la flexibilité du travail, pour abaisser son coût et pour réorganiser le travail, mais également pour améliorer l'éducation et la formation et pour mieux utiliser

II. — GROEI EN TEWERKSTELLING

Begin 1993 was de slechte economische toestand, met zijn gevolgen voor de groei en de tewerkstelling, de hoofdzorg van de Lidstaten.

Op de Europese Raad van Edinburg (12 december 1992) waren de lidstaten al overeengekomen om een actieplan op te stellen om de groei te bevorderen en de werkloosheid te bestrijden. Dit actieplan legde de nadruk op het belang van de afwerking van de interne markt, de bekrachtiging van het Verdrag van Maastricht, het akkoord over de financiële vooruitzichten 1993-1999 (Delors II) en het afsluiten van het GATT-dossier. Het vertrouwen herstellen en de economische heropleving ondersteunen was voornamelijk de taak van de Lidstaten, maar een bijkomend initiatief van de Gemeenschap was eveneens voorzien.

Een eerste reeks nationale en gemeenschappelijke maatregelen werden door de Ecofin-Raad van 19 april aangekondigd. In het verlengde van Edinburg had de Raad van Copenhague een strategie op korte termijn en op middel- en lange termijn opgesteld om een duurzame groei te verzekeren, de competitiviteit van de Europese industrie te herstellen en de werkloosheid te verminderen. Hierbij werd de nadruk gelegd op investeringen, zowel privé als openbare, en op de snelle toepassing van het structuurbeleidsprogramma. Een Witboek over groei, competitiviteit en tewerkstelling werd gevraagd en het belang van het monetair beleid en van de stabiliteit van de wisselkoersen werd onderstreept.

In deze context werd het tweede halfjaar gewijd aan de toepassing van het actieplan van Edinburg, dat in Copenhague verder was uitgewerkt.

1. *De structuurfondsen*

Op 20 juli keurde de Raad de zes reglementen goed, die de werking van de structuurfondsen voor de periode 1994-1999 regelen en 141 miljard ECU, hetzij een derde van de totale begroting van de Gemeenschap, verdelen. Het Belgische Henegouwen wordt aldus voor de eerste maal als zone objectief 1 erkend.

2. *Het Witboek*

Ondanks afwijkende standpunten over de redenen van en de oplossingen voor de economische crisis, konden de Lidstaten akkoord gaan over de analyse, de toekomstvisie en de concrete voorstellen van het Witboek. Zo werd een algemeen kader voor nationale acties opgericht, met niet alleen aanbevelingen om de flexibiliteit van de arbeid te verbeteren, de kost ervan te drukken en het werk te reorganiseren, maar ook om het onderwijs en de vorming te verbeteren en om de beschikbare middelen beter aan te wenden in

les moyens pour combattre le chômage. Par ailleurs, des actions spécifiques au niveau communautaire sont proposées pour améliorer les réseaux transeuropéens de transport, d'énergie et d'information, y compris des propositions de financement de ses actions.

3. *L'Uruguay Round*

Début juillet, la conclusion des négociations pour le 15 décembre semblait pratiquement impossible. La France avait fait savoir très clairement son opposition aux accords de Blair House. Les négociations ont néanmoins pu être finalisées le 15 décembre après l'élimination au cours du deuxième semestre de l'année de trois problèmes majeurs :

- la non-acceptation par la France des résultats de Blair House;
- l'invocation de l'intérêt vital pour le secteur textile par le Portugal;
- la « spécificité » de l'aspect culturel dans le secteur audiovisuel.

Non sans avoir accordé au Portugal pour son secteur textile un traitement spécial (100 Mecu de bonifications d'intérêt sur une ligne de crédit à la BEI de 500 Mecu) et après avoir réglé le dossier des instruments commerciaux.

L'évolution des négociations a sans aucun doute conduit à une plus grande cohésion entre Etats-membres. La bonne entente entre la Commission et le Conseil à partir du Conseil « Jumbo » du 20 septembre a abouti à un accord qui tient largement compte des intérêts de l'Union. Les intérêts légitimes des agriculteurs et la défense de la « spécificité culturelle » ont été conciliés avec les intérêts du libre échange.

La finalisation de l'Uruguay Round a par ailleurs permis un accord sur le renforcement des instruments de défense commerciale.

Ces réalisations, de même que la mise en œuvre du Traité de Maastricht et plus particulièrement la mise en place des conditions nécessaires au passage à la deuxième phase de l'UEM ont été des éléments clé d'un programme visant au rétablissement économique durable.

III. — LE MARCHE INTERIEUR

Le premier janvier 1993, le Marché Intérieur est devenu réalité. Les travaux n'ont pas été clôturés pour autant. En effet, le Marché intérieur est un processus dynamique, qui demande la poursuite continue de son parachèvement, de son renouvellement et de son adaptation.

Pendant la période « post 1992 », l'accent a été mis plutôt sur le bon fonctionnement, la gestion et la « surveillance » du marché intérieur. Le « Programme stratégique » de la Commission, préparé aux fins d'évaluer le Marché Intérieur, de le compléter et de l'adapter et de faire profiter pleinement les citoyens

de la lutte contre le chômage. Bovendien werden specifieke initiatieven op gemeenschappelijk niveau voorgesteld om de Trans-Europese netwerken voor transport, energie en informatie te verbeteren, samen met financieringsvoorstellen voor deze acties.

3. *De Uruguay Round*

Begin juli leek de streefdatum van 15 december voor de afsluiting van de onderhandelingen nagenoeg onhaalbaar. Frankrijk had duidelijk laten blijken dat het gekant was tegen de Blair House-akkoorden. De onderhandelingen werden dan toch op 15 december afgerond, nadat drie belangrijke problemen in de loop van het tweede halfjaar van de baan waren geruimd :

- het verwerpen van de resultaten van Blair House door Frankrijk;
- het invoeren van het levensbelang van de textielsector door Portugal;
- de « specificiteit » van het cultureel aspect in de audio-visuele sector.

Wel kreeg Portugal voor zijn textielsector een speciale behandeling (100 Mecu intrestbonificatie op een kredietlijn van 500 Mecu bij de EIB) en moest eerst het dossier van de handelsinstrumenten opgelost worden.

De evolutie van de onderhandelingen heeft ongetwijfeld geleid tot een grotere cohesie tussen de Lidstaten. De goede verhoudingen tussen de Commissie en de Raad vanaf de « Jumboraad » van 20 september mondden uit op een akkoord dat duidelijk rekening houdt met de belangen van de Unie. De rechtmatige belangen van de landbouwers en de verdediging van de « cultuurspecificiteit » werden verzoend met de belangen van de vrije markt.

De afronding van de Uruguay Round maakte overigens een overeenkomst mogelijk over de versterking van de handelsinstrumenten.

Deze verwezenlijkingen, samen met de tenuitvoerlegging van het Verdrag van Maastricht en meer in het bijzonder het scheppen van de nodige voorwaarden voor de overgang naar de tweede fase van de EMU, waren de sleutelementen van het programma voor duurzaam economisch herstel.

III. — DE INTERNE MARKT

De interne markt is op 1 januari 1993 een feit geworden, maar dat betekent nog niet dat de werkzaamheden af zijn. De interne markt is immers een dynamisch proces, en moet steeds verder afgewerkt, vernieuwd en aangepast worden.

In de periode na-1992 ging de aandacht vooral naar de goede werking en het beheer van, evenals het « toezicht » op de interne markt. Het « Strategische Programma » van de Commissie, dat ernaar streeft de interne markt te evalueren, te vervolledigen en aan te passen zodat alle burgers en economische

et les opérateurs économiques des avantages de cette réalisation, a reçu la priorité.

Fin décembre, 262 mesures du Livre Blanc étaient en vigueur. 219 directives nécessitaient des mesures d'exécution nationales et 88 % avaient déjà été transposées dans la législation nationale. La Belgique occupe la quatrième place avec 188 directives transposées.

Pour compléter et finaliser le Marché Intérieur, les présidences danoise et belge ont à leur actif des réalisations dans les domaines suivants :

- propriété intellectuelle : des directives importantes dans le cadre de l'harmonisation des droits d'auteur, de la marque communautaire, de la propriété intellectuelle dans le domaine bio-technologique;

- règlement relatif aux additifs autorisés dans les denrées alimentaires (entre autres colorants et édulcorants);

- harmonisation des normes et réglementations nationales;

- libre circulation des médicaments;

- abolition des obstacles commerciaux techniques (voitures à moteur, matériel de protection, bateaux de plaisance).

Dans le cadre de l'ECOFIN et du Conseil Marché Intérieur une politique de soutien aux PME a été développée, conformément d'ailleurs aux conclusions du Conseil Européen d'Edimbourg sur l'initiative de croissance et au Livre Blanc de décembre 1993, qui soulignent l'importance des PME comme moteur de la relance et de la création d'emplois.

Le Conseil Marché Intérieur du 11 novembre a adopté, sur base d'un memorandum de la Présidence, un plan pour améliorer et mieux coordonner les actions des PME au niveau européen.

Par ailleurs une attention particulière a été donnée au droit des sociétés et à la réalisation de la Société européenne et de l'économie sociale. Le problème du contrôle des exportations de produits à double usage, soumis aux règles du marché unique, a également fait l'objet d'efforts soutenus pour aboutir à un accord.

IV. — AUTRES DOMAINES POLITIQUES

A. Agriculture

Pendant l'année sous rubrique, les priorités ont été la finalisation du Marché Intérieur et la poursuite de la réforme de la Politique Agricole Commune.

L'accent a été mis sur l'exécution uniforme de la politique agricole, le financement communautaire des subsides agricoles afin d'éviter la concurrence déloyale et la mise en conformité de l'organisation du marché avec l'exigence de discipline budgétaire.

deelnemers er volop van kunnen genieten, kreeg de prioriteit.

Eind december waren 262 maatregelen van het Witboek van kracht. 219 richtlijnen wachtten op nationale uitvoeringsmaatregelen en 88 % waren al omgezet in nationale wetgeving. België staat op de vierde plaats met 188 omgezette maatregelen.

Wat betreft de vervollediging en afwerking van de interne markt hebben het Deense en het Belgische Voorzitterschap resultaten geboekt in de volgende domeinen :

- de intellectuele eigendom : belangrijke richtlijnen in het kader van de harmonisering van de auteursrechten, het gemeenschapsmerk, de intellectuele eigendom op bio-technologisch gebied;

- het reglement inzake de toegestane additieven in voedingswaren (onder meer kleur- en zoetstoffen);

- harmonisering van nationale normen en reglementen;

- vrij verkeer van geneesmiddelen;

- opheffing van de technisch handelsbelemmeringen (motorvoertuigen, beschermingsmateriaal, plezierboten).

In het kader van ECOFIN en de Raad Interne Markt werd een steunbeleid voor de KMO's ontwikkeld, conform de conclusies van de Europese Raad van Edinburg inzake het groeiinitiatief en het Witboek van december 1993, die beide het belang onderstrepen van de KMO als motor van het economisch herstel en het scheppen van nieuwe banen.

De Raad Interne Markt van 11 november keurde, op basis van een memorandum van het Voorzitterschap, een plan goed om de acties ten voordele van de KMO's op Europees vlak doeltreffender te maken en beter te coördineren.

Overigens werd speciaal aandacht geschonken aan het vennootschapsrecht, aan de oprichting van de Europese vennootschap en de sociale economie. Het Voorzitterschap is zich ook blijven inspannen om tot een overeenkomst te komen over het probleem van het toezicht op de uitvoer van produkten voor dubbel gebruik, dat onderhevig is aan de regels van de eenheidsmarkt.

IV. — ANDERE BELEIDSDOMEINEN

A. Landbouw

In de loop van het jaar 1993 ging de aandacht vooral uit naar de afwerking van de interne markt en het verderzetten van de hervorming van het Gemeenschappelijk Landbouwbeleid.

De nadruk werd gelegd op de uniforme toepassing van het landbouwbeleid, de gemeenschapsfinanciering van de landbouwsubsidies teneinde onrechtmatige concurrentie tegen te gaan en het afstemmen van de organisatie van de markt op de vereisten van de begrotingsdiscipline.

Par ailleurs le Conseil Agriculture a dû se pencher longuement sur les questions agri-monnaïres pour arriver à un compromis global sur le gel des terres et les conséquences des fluctuations monétaires.

Les négociations sur l'Uruguay Round ont donné lieu à une étude de la compatibilité de la PAC avec l'accord de Blair House et à des améliorations sensibles des conditions offertes par cet accord pour l'accès au marché, les conditions d'exportation et la clause de paix.

B. *Dimension sociale*

La mise en œuvre du Traité sur l'Union européenne impliquait également la mise en œuvre des dispositions sociales du Traité.

Le Conseil « Travail et Affaires Sociales » du 12 octobre a constaté un accord politique de 11 délégations sur le projet de directive concernant les comités d'entreprise européens. Sur cette base la Commission a initié le 18 novembre (soit moins de trois semaines après l'entrée en vigueur du Traité) la consultation des partenaires sociaux, qui est la première étape de la procédure du protocole social annexé au Traité de Maastricht. La mise en œuvre de cette procédure, qui pose de délicats problèmes juridiques, a fait l'objet d'une communication de la Commission en date du 14 décembre. Cette communication doit encore être examinée de manière approfondie mais on peut désormais considérer comme acquis que le « Protocole à 11 » ne restera pas, comme on aurait pu le craindre, lettre morte.

Par ailleurs, dans le cadre du programme d'action (mise en œuvre de la charte des droits sociaux fondamentaux), les directives concernant la protection des jeunes au travail, l'aménagement du temps de travail et la protection des travailleurs sur les navires de pêche ont été adoptées.

En ce qui concerne l'exclusion sociale, un accord de principe est intervenu sur la prolongation du programme de la Communauté sur la pauvreté III.

En prévision des manifestations de la fin de l'année 93, une déclaration de principe sur les personnes âgées a été adoptée.

C. *Environnement*

Dans ce secteur, d'importants progrès ont été réalisés au cours de l'année. Les Etats-Membres se sont accordés sur une ratification commune de la Convention climatique de Rio avant la fin de l'année, ainsi que sur le gel des émissions CO₂.

Un amendement au Protocole de Montréal qui accélère l'élimination des substances attaquant la couche d'ozone a été ratifié.

Par ailleurs, la directive sur les déchets d'emballage, ainsi que des normes plus sévères concernant la pollution des véhicules à moteur ont été adoptées.

Overigens moest de Landbouwrapaad zich lange tijd buigen over agro-monetaire kwesties om tot een algemeen compromis te komen over de beperking van de landbouwgronden en de gevolgen van de muntfluctuaties.

In het kader van de onderhandelingen over de Uruguay Round werd een onderzoek ingesteld naar de compatibiliteit van het Landbouwbeleid met de Blair House-akkoorden, dat aanleiding gaf tot gevoelige verbeteringen van de voorwaarden van dit akkoord inzake markttoegang, de uitvoer voorwaarden en de vredesclausule.

B. *De sociale dimensie*

De tenuitvoerlegging van het Verdrag over de Europese Unie veronderstelde eveneens de toepassing van de sociale bepalingen van het Verdrag.

De raad « Tewerkstelling en Sociale Zaken » van 12 oktober stelde een politieke overeenkomst vast van 11 delegaties over het ontwerp van richtlijn over de Europese bedrijfscomités. Op basis hiervan begon de Commissie op 18 november (minder dan 3 weken na het van kracht worden van het Verdrag) het overleg met de sociale partners, als eerste stap van de procedure voorzien door het sociaal protocol in bijlage van het Verdrag van Maastricht. De toepassing van deze procedure, die delicate juridische problemen oproept, was het onderwerp van een mededeling van de Commissie van 14 december. Deze mededeling moet nog grondig bestudeerd worden, maar het staat nu al nagenoeg vast dat het « Protocol met 11 » niet tevergeefs zal zijn geweest, zoals men aanvankelijk had kunnen vrezen.

Overigens werden in het kader van het actieprogramma (in toepassing van het handvest over de fundamentele sociale rechten) de richtlijnen betreffende de bescherming van de jongeren op het werk, de indeling van de arbeidstijd en de bescherming van arbeiders op visserij schepen aangenomen.

Inzake sociale uitsluiting werd een principiële akkoord bereikt over de verlenging van het Gemeenschapsprogramma tegen armoede III.

In het vooruitzicht van de slotmanifestatie van het Europees jaar van de bejaarden en de solidariteit tussen de generaties werd een principiële verklaring over de derde leeftijd aangenomen.

C. *Leefmilieu*

Op dit vlak werd tijdens het jaar belangrijke vooruitgang geboekt. De Lid-Staten kwamen overeen om de Klimaatconventie van Rio vóór het einde van het jaar gemeenschappelijk te bekrachtigen en om de CO₂-emissies te bevroeden.

Een amendement van het Protocol van Montréal, dat de verwijdering versnelt van produkten die de ozonlaag aantasten, werd geratificeerd.

Overigens werd ook de richtlijn over wegwerpvpakkingen goedgekeurd, evenals strengere normen voor motorvoertuigen.

D. Recherche et développement

La Communauté avait à adopter son quatrième programme-cadre pour la recherche, couvrant la période 1994-1998 et cela en utilisant la nouvelle procédure de l'article 130 I, qui combine l'unanimité du Conseil et la codécision du Parlement. Après un arbitrage du Conseil Européen du 10 décembre, qui a fixé le montant global pour la période à 12 milliards d'ECUS, le Conseil a pu se mettre d'accord en fin d'année sur la répartition des fonds entre les différents programmes. Cet accord politique devra encore être formalisé à l'issue de la procédure parlementaire, mais il n'y a pas de doute qu'il s'agit ici d'une décision qui aura une influence durable sur la vie communautaire.

E. Transport

En 1993, les catastrophes maritimes de la Coruna et des Shetlands ont mené à une action renforcée dans le domaine de la sécurité maritime.

La présidence danoise a formulé le 25 janvier 1993, lors du Conseil informel Transport/Environnement des recommandations qui ont donné lieu au Conseil Transport de juin à une résolution proposant un programme d'action.

Sous Présidence belge deux directives ont été adoptées :

- la directive sur la formation minimale des matelots;
- la directive sur l'inspection des navires.

V. — LA COOPERATION POLITIQUE EUROPEENNE

Politique extérieure et de sécurité commune

Au cours de l'année, la coopération politique a changé de nature. En effet, le Traité sur l'Union européenne, prévoit une Politique Extérieure et de Sécurité Commune.

La Présidence danoise, dans le souci d'assurer le succès du deuxième référendum, s'était gardée de prendre toute initiative à ce sujet. C'est donc la Présidence belge qui a préparé la fusion des secrétariats et des groupes de travail du Conseil et de la Coopération politique et qui a clarifié les relations organiques entre le Conseil, le Coreper et le Comité Politique, afin de rendre opérationnelles les dispositions du Traité prévoyant un cadre institutionnel unique pour l'ensemble des activités. Par ailleurs, l'Union devrait se servir de façon intense de ce nouvel instrument et notamment de « l'Action commune », chaque fois qu'elle estime avoir des intérêts spécifiques. C'est notamment le cas de l'instabilité chronique en Europe centrale et orientale et dans la CEI, ainsi qu'au Moyen-Orient et dans le monde arabe. L'Union se sent par ailleurs particulièrement concernée par le

D. Onderzoek en ontwikkeling

De Gemeenschap moest haar vierde kaderprogramma voor onderzoek, voor de periode 1994-1998, goedkeuren, hierbij gebruik makende van de nieuwe procedure van artikel 130 I, dat de eenparigheid binnen de Raad en de medebeslissing van het Parlement voorziet. Na een arbitrage van de Europese Raad van 10 december, waarbij het totaal bedrag voor de periode op 12 miljard ECU werd vastgelegd, kon de Raad op het einde van het jaar akkoord gaan over de verdeling van dit bedrag over de verschillende programma's. Dit politiek akkoord moet nog geformaliseerd worden na afloop van de parlementaire procedure, maar deze beslissing zal ongetwijfeld een duurzame invloed hebben op het Gemeenschapsleven.

E. Transport

De maritieme catastrofes van la Coruna en de Shetlands gaven in 1993 aanleiding tot een krachtiger optreden op het vlak van de zeeveiligheid.

Het Deense Voorzitterschap formuleerde op 25 januari 1993 tijdens de informele Raad Transport/Leefmilieu een aantal aanbevelingen die op de Transportraad van juni uitmondde in een resolutie die een actieprogramma voorstelt.

Onder Belgisch Voorzitterschap werden twee richtlijnen aangenomen :

- de richtlijn over de minimumopleiding van matrozen;
- de richtlijn over de inspectie van schepen.

V. — DE EUROPESE POLITIEKE SAMENWERKING

Gemeenschappelijk Buitenlands- en Veiligheidsbeleid

In de loop van het jaar kreeg de politieke samenwerking een nieuw karakter. Het Verdrag over de Europese Unie voorziet immers een Gemeenschappelijk Buitenlands- en Veiligheidsbeleid.

Het Deense Voorzitterschap, dat het resultaat van het tweede referendum niet in gevaar wou brengen, nam op dit gebied geen enkel initiatief. De voorbereiding van de fusie tussen de secretariaten en werkgroepen van de Raad en de Politieke samenwerking werd dus overgelaten aan het Belgische Voorzitterschap. Tevens werden de organieke verhoudingen tussen de Raad, de Coreper en het Politiek Comité verduidelijkt, teneinde de bepalingen toe te passen van het Verdrag, dat een enkel institutioneel kader voorziet voor het geheel van de activiteiten. De Unie zou trouwens intens gebruik moeten maken van dit nieuwe instrument en met name van het « Gemeenschappelijk optreden », telkens specifieke belangen op het spel staan. Dit geldt met name voor de chronische instabiliteit in Centraal-Europa en in het GOS, alsook in het Midden-Oosten en in de Arabische we-

processus de démocratisation en Afrique du Sud, pays très important et pôle de croissance économique potentiel en Afrique.

Le 29 octobre, le Conseil européen de Bruxelles a identifié cinq secteurs prioritaires dans lesquels des actions communes devraient être élaborées. Encore sous Présidence belge trois actions communes ont été approuvées. Il s'agit de l'envoi d'observateurs aux élections en Russie (décision du Conseil du 8 novembre), de l'envoi d'observateurs aux élections en Afrique du Sud (décision du Conseil du 6 décembre) et de l'initiative d'un pacte de stabilité (décision du Conseil du 20 décembre).

Europe centrale et de l'Est

La stabilité en Europe centrale et de l'Est s'est trouvée tant au niveau diplomatique qu'au niveau communautaire, au centre des préoccupations de l'Union. La Présidence belge a mis tout en œuvre pour aider ces pays, grâce au développement d'un nouveau type de relations, grâce à la recherche d'un nouvel équilibre :

- en ex-Yougoslavie l'Union a recherché l'amélioration de l'aide humanitaire, et proposé à Genève un plan d'action qui a été accepté par les parties comme point de départ des négociations futures;

- pour éviter des répétitions du drame yougoslave, l'Union s'est concentrée sur la stabilisation en Europe de l'Est : sur proposition de la France, il a été décidé que des négociations seraient entamées au printemps à Paris entre pays est-européens en vue de la conclusion d'un pacte de stabilité.

Moyen-Orient et Afrique du Nord

L'instabilité politique et économique dans la région du Maghreb/Machrek préoccupe depuis longtemps l'Union, ce qui explique ses tentatives d'élargir au plan économique les relations privilégiées avec cette région. Au plan politique l'objectif a été de réaliser une percée dans le processus de paix, tout en surveillant attentivement tout développement politique négatif dans certains pays. Pendant la Présidence belge l'Union a donné sa pleine coopération aux efforts de mise en œuvre de l'accord de Washington.

Afrique

L'Union s'est penchée sur la voie à suivre pour l'avenir de la coopération au développement avec l'Afrique du Sud. Le soutien au processus de transition fait également l'objet d'une Action commune : tant l'assistance lors des élections que le soutien au processus de réforme expriment notre volonté d'empêcher que la violence gagne dans ce pays.

reld. De Unie voelt zich trouwens nauw betrokken bij het democratiseringsproces in Zuid-Afrika, een zeer belangrijk land omdat het een potentiële groeipool vormt voor Afrika.

Op 29 oktober identificeerde de Europese Raad van Brussel vijf voorrangsectoren waarin gemeenschappelijke acties opgestart zouden moeten worden. Drie gemeenschappelijke acties werden nog onder Belgisch Voorzitterschap aangenomen, te weten : het sturen van waarnemers naar de Russische verkiezingen (besluit van de Raad van 8 november) en naar de verkiezingen in Zuid-Afrika (besluit van de Raad van 6 december), en het initiatief van een stabiliteitspakt (besluit van de Raad van 20 december).

Centraal- en Oost-Europa

De stabiliteit van Centraal- en Oost-Europa stond zowel op diplomatiek niveau als op Gemeenschapsniveau in het centrum van de belangstelling van de Unie. Het Belgische Voorzitterschap heeft alles gedaan om deze landen bij te staan, via de ontwikkeling van een nieuw type betrekkingen en via het streven naar een nieuw evenwicht :

- in voormalig Joegoslavië heeft de Unie naar een verbetering van de humanitaire hulp gestreefd en in Genève een actieplan voorgesteld, dat door de betrokken partijen aanvaard werd als beginpunt van de toekomstige onderhandelingen;

- om te vermijden dat het Joegoslavische drama zich ook elders zou voordoen, heeft de Unie zich toegelegd op de stabilisering van Oost-Europa : op voorstel van Frankrijk werd besloten om in het voorjaar in Parijs onderhandelingen op te starten tussen de Oost-Europese landen met het oog op een stabiliteitspakt.

Het Midden-Oosten en Noord-Afrika

De Unie is al lang bezorgd over de politieke en economische instabiliteit in het Maghreb/Machrekgebied. Vandaar haar pogingen om haar bevoorrechte betrekkingen met dit gebied ook op economisch vlak door te trekken. Op politiek vlak streefde men ernaar een stap vooruit te zetten in het vredesproces en alle negatieve politieke ontwikkelingen in sommige landen nauwkeurig in het oog te houden. Onder het Belgische Voorzitterschap werkte de Unie volop mee aan de inspanningen voor de uitvoering van het akkoord van Washington.

Afrika

De Unie heeft zich gebogen over de weg die in de toekomst gevolgd moet worden op het gebied van de ontwikkelingssamenwerking met Zuid-Afrika. De steun aan het overgangsproces is eveneens het onderwerp van een gemeenschappelijke actie : zowel de steun tijdens verkiezingen als de steun aan het hervormingsproces drukken onze vastberadenheid uit om alle geweld in dit land tegen te gaan.

Pays occidentaux

L'Union a toujours eu pour objectif de mener sa politique extérieure en étroite collaboration avec ses partenaires occidentaux, plutôt que dans l'isolement. La Déclaration transatlantique demeure à cet égard le schéma-directeur, notamment dans les relations avec les Etats-Unis. Ceci a été mis en évidence lors de la visite de la Présidence à Washington. Les développements en ex-Yougoslavie et en Russie ont fait l'objet de contacts quasi quotidiens avec les Etats-Unis.

VI. — LES RELATIONS EXTERIEURES

Au niveau des relations extérieures, l'année 1993 a enregistré des résultats très appréciables. L'accent a été mis sur les relations avec les pays aux frontières Est et Sud de l'Union Européenne.

Les relations avec les pays d'Europe centrale et de l'Est, la Russie et l'Ukraine

En cours d'année, l'action de la Présidence danoise, qui avait fait une priorité de ces relations, conjuguée à celle de la Présidence belge a fortement accéléré le rapprochement de ces pays avec l'Union Européenne.

Ainsi, au Conseil Européen de Copenhague (juin 1993)

- les perspectives d'adhésion et les conditions à remplir ont été précisées pour les pays Visegrad, la Roumanie et la Bulgarie;

- la Commission a été invitée à transformer les accords de coopération en accord de libre-échange pour les pays Baltes.

En fin d'année, des divergences de vue entre Etats-membres sur les mécanismes de sauvegarde ont pu être éliminées, permettant la mise en œuvre des Accords intérimaires avec la Roumanie et la Bulgarie et la mise en œuvre des Accords d'Association avec la Pologne et la Hongrie (à partir du 1^{er} février 1994).

Avec la Russie, les négociations difficiles sur un Accord de Partenariat touchent maintenant à leur fin. Ceci est également le cas pour les négociations avec l'Ukraine.

Le Maghreb et le Proche Orient

Dans un souci d'équilibre entre les Etats voisins de l'Union Européenne à l'Est et au Sud, la Présidence belge a tenu à accélérer les négociations sur les directives de négociation de la Commission pour de nouveaux accords avec le Maroc, la Tunisie et avec Israël.

En fin d'année, les directives de négociations pour ces trois pays ont été approuvées. En ce qui concerne le Proche Orient, suite à l'accord entre Israël et l'OLP, la Communauté a décidé les principes d'une

Westerse landen

De Unie heeft er altijd naar gestreefd een buitenlands beleid te voeren in nauwe samenwerking met haar Westerse partners. De Transatlantische Verklaring blijft hierbij de leidraad, onder meer in de betrekkingen met de Verenigde Staten. Daarop werd duidelijk gewezen tijdens het bezoek van het Voorzitterschap aan Washington. De ontwikkelingen in voormalig Joegoslavië en in Rusland kwamen trouwens aan bod in onze bijna dagelijkse contacten met de Verenigde Staten.

VI. — BUITENLANDSE BETREKKINGEN

In de loop van 1993 werden op het gebied van de buitenlandse betrekkingen zeer nuttige resultaten behaald.

De betrekkingen met de landen van Centraal- en Oost-Europa, Rusland en Oekraïne

In de loop van het jaar hebben de inspanningen van het Deense en van het Belgische Voorzitterschap de toenadering van deze landen tot de Europese Unie sterk versneld.

Op de Europese Raad van Kopenhagen (juni 1993)

- werd nader ingegaan op de vooruitzichten van de toetreding en de te vervullen voorwaarden voor de landen van Visegrad, Roemenië en Bulgarije;

- werd de Commissie uitgenodigd de samenwerkingsakkoorden om te vormen tot vrijhandelsakkoorden voor de Baltische staten.

Naar het jaareinde toe konden meningsverschillen tussen de Lid-Staten over de vrijwaringsmechanismen opgeruimd worden, waardoor de interimakkoorden met Roemenië en Bulgarije en de associatieakkoorden met Polen en Hongarije (vanaf 1 februari 1994) ten uitvoer gelegd konden worden.

De moeizame onderhandelingen met Rusland over een Partnerschapsakkoord zijn nu bijna afgelopen. Dit geldt ook voor de onderhandelingen met Oekraïne.

De Maghreb en het Nabije Oosten

Om het evenwicht te bewaren tussen de oostelijke en zuidelijke buurlanden van de Europese Unie, drong het Belgische Voorzitterschap aan op een sneller verloop van de gesprekken over de onderhandelingsrichtlijnen van de Commissie voor nieuwe overeenkomsten met Marokko, Tunesië en Israël.

De onderhandelingsrichtlijnen voor deze drie landen werden op het einde van het jaar goedgekeurd. Wat het Nabije Oosten betreft, bereikte de Europese Unie na het akkoord tussen Israël en de PLO een

aide massive aux territoires occupés en soutien au processus de paix.

Pays occidentaux

Durant la présidence belge, les relations économiques avec nos partenaires occidentaux ont surtout été placées sous le signe du Sommet des Pays du G-7, les 7 à 9 juillet à Tokyo. Cette rencontre a permis d'aboutir à un accord sur une concertation quadrilatérale (CE, Etats-Unis, Canada et Japon) concernant l'accès aux marchés dans le cadre de l'Uruguay Round. Cette concertation s'est avérée d'une grande importance dans le processus de conclusion de ces négociations.

Une rencontre au sommet avec le Japon a eu lieu le 6 juillet.

VII. — L'ELARGISSEMENT DE LA COMMUNAUTE

Conformément aux conclusions du Conseil Européen d'Edimbourg qui demandaient « que des négociations d'élargissement débutent avec l'Autriche, la Suède et la Finlande au début de 1993 », les négociations avec les trois pays-candidats ont commencé le 2 février 1993. Le 5 avril 1993, la Norvège rejoignait les négociations.

Le Conseil Européen d'Edimbourg précisait par ailleurs que les conditions d'admission seraient fondées sur l'acceptation de l'intégralité du Traité sur l'Union européenne et de l'acquis communautaire.

Tout au long de l'année, un travail remarquable a été fait pour permettre de respecter les échéances qui, de Conseil Européen en Conseil Européen se sont rapprochées. Ainsi le Conseil Européen de Copenhague fixait l'objectif du premier élargissement au 1^{er} janvier 1995. Le Conseil Européen extraordinaire de Bruxelles précisait que l'objectif était d'achever les négociations avant le 1^{er} mars 1994.

Afin de respecter ces dates, le rythme des réunions de négociation a été augmenté au deuxième semestre de l'année. Des progrès substantiels ont été réalisés et à la réunion de décembre, les chapitres sur la Politique Etrangère et de Sécurité Commune et sur les Affaires Intérieures et Judiciaires ont été finalisés. Un accord est également intervenu sur les normes de santé, de sécurité et d'environnement.

Fin de l'année, trois chapitres importants devaient encore être traités. Il s'agit de la politique régionale, l'agriculture et le chapitre budgétaire, mais d'autres problèmes comme le transit et les 2^{èmes} résidences doivent également encore trouver une solution.

akkoord over het beginsel van een grootschalige bijstand aan de bezette gebieden, ter ondersteuning van het vredesproces.

Westerse landen

Onder het Belgische Voorzitterschap stonden de economische betrekkingen met onze westerse partners vooral in het teken van de Top van de G-7, tussen 7 en 9 juli in Tokyo. Dankzij deze bijeenkomst kwam een overeenkomst tot stand over een quadrilaaterraal overleg (EG, US, Canada en Japan) inzake de toegang tot de markten in het kader van de Uruguay Round. Dit overleg bleek heel belangrijk voor de afronding van de onderhandelingen.

Op 6 juli vond een topontmoeting plaats met Japan.

VII. — DE UITBREIDING VAN DE GEMEENSCHAP

Conform de besluiten van de Europese Raad van Edinburg, die vroegen dat « de uitbreidingsonderhandelingen met Oostenrijk, Zweden en Finland begin 1993 van start zouden gaan », werden de gesprekken met de drie kandidaat-lidstaten op 2 februari 1993 aangevat. Noorwegen kwam de onderhandelingen op 5 april 1993 vervoegen.

De Europese Raad van Edinburg stelde overigens dat de voorwaarden voor de toetreding moesten stoeien op de volledige aanvaarding van het Verdrag over de Europese Unie en het « acquis communautaire ».

Het hele jaar lang werd uitzonderlijk werk geleverd om de streefdata te eerbiedigen, die door opeenvolgende Europese Raden steeds vervroegd werden. De Europese Raad van Kopenhagen voorzag een eerste uitbreiding op 1 januari 1995. De Buitengewone Europese Raad van Brussel stelde dat de onderhandelingen al op 1 maart 1994 klaar zouden moeten zijn.

Om deze data te eerbiedigen werd het ritme van de onderhandelingsvergaderingen opgedreven tijdens het tweede halfjaar. Tijdens de vergadering van december werd belangrijke vooruitgang geboekt en konden de hoofdstukken Buitenlands- en Veiligheidsbeleid en Justitie en Binnenlandse Zaken afgerond worden. Men kwam ook tot een akkoord over de gezondheids-, veiligheids- en milieunormen.

Op het einde van het jaar moesten nog drie belangrijke hoofdstukken afgewerkt worden : het regionaal beleid, de landbouw en het begrotingshoofdstuk. Maar een aantal andere problemen, zoals de transit en de tweede verblijfplaats dienen ook nog opgelost.

VIII. — LES RELATIONS AVEC LE PARLEMENT EUROPEEN

Comme suite à l'accord d'Edimbourg sur les perspectives financières pour la période 1993-1999, le Conseil, afin d'éviter des débats annuels difficiles sur le budget, voulait conclure avec le Parlement Européen un accord interinstitutionnel sur les perspectives financières, tout comme cela avait été le cas pour la période 1988-1992.

Les négociations, entamées par la Présidence danoise se déroulèrent très difficilement, le Parlement contestant les chiffres d'Edimbourg et s'efforçant d'obtenir un élargissement de son droit de regard sur le budget.

Par ailleurs, des négociations furent entamées pour parvenir à un accord entre les Institutions sur le statut et le fonctionnement de l'ombudsman, l'application du principe de subsidiarité et des mesures en matière de transparence et de démocratie, questions que le Parlement liait entre elles.

Une négociation poursuivie pendant l'été a permis d'aboutir à un accord sur le budget, signé le 29 octobre en marge du Conseil Européen. Moyennant des adaptations mineures de procédure et l'engagement de réexaminer la question lors de la conférence intergouvernementale de 1996, le Parlement a finalement accepté les chiffres d'Edimbourg qui gouverneront, sauf amendement de commun accord, la croissance budgétaire jusqu'à la fin du siècle.

Quelques jours auparavant, un accord interinstitutionnel, approuvé par le Conseil, permettait d'arriver à un consensus entre les institutions sur les autres sujets. Il fut ratifié par le Parlement à sa réunion de novembre.

Le règlement d'ordre intérieur du Conseil a été modifié en conséquence. Par contre, celui du Parlement, bien que modifié, contient encore des dispositions incompatibles avec le statut convenu pour l'ombudsman ce qui, en fin d'année, n'a pas permis de clôturer complètement ce dossier.

Le Conseil a clarifié sa position sur les conditions d'exercice du droit d'enquête du Parlement mais les positions des deux institutions restent éloignées sur ce point qu'il faudra prochainement aborder.

Malgré ces divergences, il n'y a pas de doute que le climat des rapports entre le Conseil et le Parlement a été entièrement transformé et que ceci a permis, en quelques semaines et à la seule exception du Comité des Régions, une pleine et entière application des dispositions institutionnelles du Traité de Maastricht.

VIII. — DE BETREKKINGEN MET HET EUROPESE PARLEMENT

Ten gevolge van het akkoord van Edinburg over de financiële vooruitzichten voor de periode 1993-1999 wou de Raad, teneinde de moeizame jaarlijkse debatten over de begroting te voorkomen, een interinstitutionele overeenkomst sluiten met het Europese Parlement over de financiële vooruitzichten, zoals dat trouwens gebeurd was voor de periode 1988-1992.

De onderhandelingen, die onder het Deense Voorzitterschap begonnen waren, verliepen heel moeilijk. Het Parlement, dat de cijfers van Edinburg in twijfel trok, wou immers een breder inzagerecht op de begroting bekomen.

Anderzijds waren onderhandelingen opgestart om tot een akkoord te komen tussen de instellingen over het statuut en de werking van de ombudsman, de toepassing van het beginsel van de subsidiariteit en maatregelen inzake transparantie en democratie. Voor het Parlement waren al die vragen met elkaar verbonden.

De voortdurende onderhandelingen tijdens de zomermaanden hebben geleid tot een overeenkomst over de begroting, die op 29 oktober in de rand van de Europese Raad getekend werd. In ruil voor kleine procedurewijzigingen en de belofte de vraag opnieuw te bestuderen op de intergouvernementele conferentie van 1996, aanvaardde het Parlement eindelijk de cijfers van Edinburg die, althans zonder gemeenschappelijk overeengekomen amendementen, de aangroei van de begroting tot het einde van deze eeuw zullen regelen.

Enkele dagen voordien waren de instellingen via een interinstitutioneel akkoord, goedgekeurd door de Raad, tot een consensus gekomen over de andere onderwerpen. Dit akkoord werd door het Parlement tijdens de zitting van november aangenomen.

Het intern werkingsreglement van de Raad werd in de zin van het akkoord gewijzigd. Dat van het Parlement werd ook aangepast, hoewel het nog steeds bepalingen omvat die niet compatibel zijn met het overeengekomen statuut voor de ombudsman. Daardoor kon dit dossier op het einde van het jaar niet volledig afgesloten worden.

De Raad heeft zijn standpunt over de voorwaarden van het onderzoeksrecht van het Parlement duidelijker gesteld, maar de meningen van beide instellingen blijven uiteenlopend over dit punt dat men wel dra zal moeten aankaarten.

Ondanks deze meningsverschillen, bestaat er geen twijfel over het feit dat het klimaat van de betrekkingen tussen de Raad en het Parlement volledig veranderd is. Daardoor kon men, op enkele weken tijd en met uitzondering van het Comité der Regio's, alle institutionele bepalingen van het Verdrag van Maastricht volop ten uitvoer brengen.